



LA ESCRITURA EN EL ÁMBITO DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DESDE LA PERSPECTIVA DE PROFESIONALES NOVELES

WRITING IN THE FIELD OF PUBLIC ADMINISTRATION FROM THE PERSPECTIVE OF NOVICE PROFESSIONALS

María Lucía Molina¹

mlmolina@campus.ungs.edu.ar

Universidad Nacional de General Sarmiento

Buenos Aires. Argentina

Resumen

En el campo de estudios de las prácticas letradas académicas y profesionales se han investigado las prácticas de escritura y los géneros discursivos propios de distintos contextos laborales. Algunos estudios se centran en los rasgos lingüísticos y discursivos de los géneros, mientras que otras investigaciones abordan la perspectiva de quienes ingresan al mundo del trabajo y deben escribir según sus requerimientos en distintos contextos. En ese marco, este artículo aborda un punto aún no estudiado: las prácticas de escritura y géneros del ámbito de la administración pública argentina desde la perspectiva de profesionales noveles que se insertan laboralmente en organismos estatales del área metropolitana de Buenos Aires. El objetivo es explorar cómo entienden la escritura del ámbito profesional de la administración estatal. Para ello, se realizaron y analizaron entrevistas a estudiantes avanzados y graduados² de una licenciatura universitaria en Administración Pública, que realizaron sus prácticas pre-profesionales y que se desempeñan profesionalmente en instituciones estatales. Los resultados muestran que los entrevistados diferencian las prácticas y géneros del ámbito profesional de los del ámbito académico, comprenden las condiciones de producción de los escritos que circulan en sus ámbitos laborales, conocen una gran cantidad de géneros y los conciben no solo como formatos textuales sino sobre todo como actividades sociales.

Palabras clave: escritura profesional - géneros profesionales - profesionales noveles

Abstract

In the field of studies on academic and professional literacy practices, writing practices and discourse genres specific to different work contexts have been researched. Some studies focus on the linguistic and discursive features of genres, while other research addresses the perspective of those entering the workplace and needing to write according to the requirements of different contexts. Within this framework, this article focuses on an as yet unstudied topic: writing practices and genres within the Argentine public administration field from the perspective of novice professionals entering the workforce in state institutions in the metropolitan area of Buenos Aires. The aim is to explore how they understand writing in the professional field of state administration. To this end, interviews were conducted and analyzed with advanced students and graduates of a university degree in Public Administration, who completed their pre-professional internships and are professionally working in public institutions. The results show that the interviewees differentiate workplace practices and genres of the academic ones, understand the conditions of production of written material circulating in their work environments, are familiar with a wide variety of genres and perceive of them not only as textual formats but above all as social activities.

Keywords: workplace writing - professional genres - novice professionals

Recibido: 19-03-2025

Aceptado: 01-10-2025

INTRODUCCIÓN

En el campo de estudios de las prácticas letradas académicas y profesionales, en las últimas décadas, a la par del creciente desarrollo de estudios sobre la escritura de los entornos académicos, se ha consolidado la investigación sobre la escritura de los ámbitos laborales públicos y privados. En el contexto internacional, una serie de investigaciones aborda los géneros y discursos profesionales de distintos ámbitos, sus características y funciones, muchas veces en relación y en contraste con los académicos (por ejemplo, Gardner & Nesi, 2013; López-Ferrero & Bach, 2016; Montolío, 2007). Otro conjunto de investigaciones internacionales se centra en la práctica y el aprendizaje de la escritura profesional, tanto en el ámbito académico como en el laboral, con especial atención a la perspectiva y a la experiencia de quienes se incorporan a contextos de trabajo vinculados con distintas disciplinas, tales como la ingeniería, la educación, las ciencias políticas, la comunicación, el trabajo social, la traducción y las relaciones públicas (por ejemplo, Artemeva, 2009; Baird et al., 2022; Blakeslee et al., 2022; Bremner, 2014; Cassany & López, 2010; Fitzpatrick & McCaughey, 2019; Ketter & Hunter, 2003; Le Maistre & Paré, 2004; Rai & Lillis, 2013 y Schneider & Andre, 2005). Las prácticas letradas del ámbito de la administración pública, sin embargo, han sido un tema relativamente poco estudiado en el campo, salvo algunas excepciones (por ejemplo, Da Cunha, 2020; Pistola & Da Cunha, 2023; Pistola & Viñuales-Ferreiro, 2021).

En nuestra región, el estudio de la escritura profesional se ha desarrollado en menor medida que la investigación acerca de la de los ámbitos académicos y resulta todavía relativamente incipiente (Sologuren Insúa, 2024; Vásquez-Rocca, 2023). Los géneros y discursos profesionales de distintos ámbitos (y su relación con los académicos) han sido abordados en varias investigaciones (por ejemplo, Bolívar & Parodi, 2015; Guerrero-Trejo et al., 2019; Londoño Vásquez & Ramírez Botero, 2020; Meza et al., 2020; Natale et al., en prensa; Navarro, 2012; Parodi et al., 2010; Parodi, 2015; Parodi & Burdiles, 2015; Stagnaro & Natale, 2015), pero la incorporación de la perspectiva de profesionales noveles tiene escaso desarrollo. Particularmente, en el contexto argentino son pocos los trabajos sobre las prácticas letradas del campo profesional de la administración pública y no han incorporado la perspectiva de profesionales noveles de ese campo.

Este artículo pone el foco en las prácticas letradas el ámbito de la administración pública argentina, en el marco de una investigación llevada a cabo en dos proyectos consecutivos de la Universidad Nacional de General Sarmiento³. Particularmente, se propone explorar la perspectiva de estudiantes avanzados y graduados recientes de la licenciatura en Administración Pública de esa universidad que se insertan laboralmente en distintas instituciones del sector público. El objetivo es indagar cómo estos trabajadores noveles entienden la escritura profesional en el ámbito de la administración estatal, a partir

de su participación en las instituciones donde realizan sus prácticas y donde trabajan. Recuperar su perspectiva resulta importante para entender cómo se dan los contactos de los novatos con la escritura profesional, así como para acompañar desde la formación universitaria los aprendizajes de quienes se gradúan y atraviesan el camino de la carrera al mundo del trabajo.

A continuación, se realiza un breve recorrido por el marco conceptual y los antecedentes que dan lugar a este trabajo: se definen las prácticas de escritura y los géneros, y se sistematizan investigaciones previas sobre la escritura en contextos profesionales que permiten caracterizarla partiendo del contraste con aquella propia de los ámbitos académicos. Luego, se explica la metodología del estudio, basada en una perspectiva etnográfica centrada en entrevistas semidirigidas. Seguidamente, se presentan los resultados principales del análisis de las entrevistas en torno a cómo entienden los trabajadores noveles la escritura y los géneros discursivos del ámbito profesional. Por último, se presentan algunas reflexiones finales sobre los aportes de retomar la perspectiva de los profesionales noveles para la conceptualización y la enseñanza de la escritura profesional.

1. Prácticas letradas y géneros en contexto

Este trabajo se enmarca en el campo de los estudios sobre la escritura académica y profesional, que en nuestra región retoma aportes de distintas perspectivas y áreas (Alfabetizaciones Académicas y Profesionales, Estudios de las Literacidades, Lingüística Educativa, Análisis del Discurso académico y profesional, Didáctica de la escritura académica) (Navarro, 2017). En este campo, dos conceptos centrales que contribuyen a la comprensión de la escritura son el de práctica letrada y el de género discursivo, que en articulación permiten abordarla considerando los textos en contexto, incluyendo los sujetos y sus actividades.

Las prácticas letradas, desde la perspectiva de los estudios sobre Literacidades, son prácticas sociales que se infieren a partir de eventos mediados por textos escritos, es decir, maneras culturales de utilizar el lenguaje escrito que incluyen actividades de escritura, lectura y oralidad (Barton & Hamilton, 2000). Se trata de prácticas sociales situadas históricamente, que varían según los contextos y dominios de la vida (por ejemplo, académicos o profesionales) y están atravesadas por los rasgos contextuales de las instituciones sociales y las relaciones de poder propias de esos contextos. Desde esta perspectiva situada, la escritura no es vista como una habilidad invariable adquirida en la escuela, sino como una actividad social situada según cada contexto sociocultural (Bazerman et al., 2018; Dias et al., 1999). Así, se considera que las personas desarrollan, utilizan y aprenden la escritura de manera compleja y variable a lo largo de sus vidas,

en función de su participación en diversas actividades, grupos sociales y contextos, en distintos momentos y en respuesta a múltiples demandas y oportunidades. Esta concepción tiene implicancias metodológicas: al entender la escritura como práctica situada, para estudiarla no solamente es necesario poner el foco en los textos, sino también en los contextos, las personas que usan la escritura, las culturas en las que se desarrolla, para lo cual son necesarias metodologías que trasciendan la descripción textual y discursiva.

En relación con la noción de escritura como práctica, el concepto de género discursivo ha sido abordado desde distintos enfoques y teorías. En el campo de los estudios de la escritura se ha desarrollado la perspectiva basada en géneros, que recoge e integra los desarrollos de distintas tradiciones lingüísticas para considerar los géneros tanto en sus aspectos sociales como en sus aspectos discursivos, al investigarlos y al enseñarlos (Hyon, 1996; Natale, 2013; Navarro, 2019). Esta perspectiva reconoce como antecedente la definición bajtiniana de los géneros discursivos como tipos relativamente estables de enunciados, caracterizados por temas, estilos y estructuras particulares, vinculados a diferentes esferas sociales (Bajtín, 1979). No obstante, retoma de los estudios de Lenguas con Fines Específicos la noción de género como una clase de eventos comunicativos que comparten propósitos en el marco de una comunidad discursiva (Swales, 1990), incorpora de la Lingüística Sistémico-Funcional la conceptualización de los géneros como procesos sociales orientados a fines, que configuran patrones recurrentes de significados (Martin & Rose, 2008), y de la Nueva Retórica, el énfasis en las prácticas sociales (Bazerman, 2012). Así, pueden analizarse los géneros resaltando los vínculos entre las estructuras y formas lingüísticas presentes en los textos, sus propósitos comunicativos y las prácticas sociales en las que intervienen (Hyon, 1996; Natale, 2013).

2. Escritura y géneros discursivos, de la universidad al ámbito profesional

Al investigar los géneros discursivos y prácticas letradas se han elaborado distintas clasificaciones que permiten caracterizarlos y agruparlos según diferentes contextos de producción y circulación. Así, se han distinguido la escritura académica, que se produce y circula en las universidades y otras instituciones académicas, y la profesional, que se produce y circula en distintos ámbitos públicos y privados de trabajo (Cassany & López, 2010; Dias et al., 1999; Parodi et al., 2010).

Para caracterizar los géneros profesionales y las prácticas de escritura profesional, en las investigaciones del campo se los ha comparado con los de los ámbitos académicos de formación de las diferentes áreas disciplinares. Si bien las diferencias suelen ser graduales (Parodi et al., 2010), trazar un esquema del contraste puede resultar útil para echar luz sobre los géneros y las prácticas de escritura profesionales, generalmente más

heterogéneos, más diversos y menos conocidos que los encontrados a lo largo de la formación universitaria. A continuación, retomando investigaciones relevantes del campo que abordan el tema con distintos focos (los aspectos sociodiscursivos de los géneros, las prácticas de escritura en las trayectorias académicas y profesionales, las dinámicas y prácticas letradas propias de los contextos laborales), se sistematizan brevemente las diferencias entre las prácticas de escritura y los géneros del ámbito académico de formación, por un lado, y los del ámbito profesional, por otro lado (ver Tabla 1).

Tabla 1

Diferencias entre escritura académica y profesional

	Escritura académica	Escritura profesional
Contexto	Ámbito académico	Ámbito profesional
Propósitos	Pedagógicos	Ligados a necesidades y dinámicas laborales de cada contexto
Destinatarios	Docentes	Audiencias complejas y variadas con distintos intereses y propósitos
Identidad de quien escribe	Estudiante en formación	Experto profesional
Libertad de quien escribe	Restricciones planteadas por consignas	Improvisación en tensión con adecuación a pautas institucionales
Autoría	Autoría generalmente individual	Escritura colaborativa entre distintos actores
Tiempos	Pautados por el ámbito académico y los docentes	Propios de cada campo laboral
Variabilidad	Géneros más homogéneos	Géneros más variables
Dinamismo	Géneros más estables	Géneros más dinámicos y cambiantes
Modo	Generalmente monomodal	Generalmente tecno-multimodal
Circulación	Individual, restringida	En cadenas, confidencial
Intertextualidad	Intertextualidad manifestada en usos consensuados de fuentes académicas	Tendencia a la intratextualidad o intertextualidad con rasgos específicos
Uso de conceptos y bibliografía	Usos en mayor medida teóricos	Utilización práctica
Disciplina	Campos disciplinares	Ámbitos multidisciplinares

Nota: elaboración propia en base a investigaciones citadas en este apartado.

En primer lugar, las investigaciones muestran cómo la escritura del ámbito profesional responde a *propósitos* y necesidades ausentes en el aula (Dias et al., 1999). Si en la universidad se escribe con propósitos pedagógicos, ligados al aprendizaje y a su acreditación, en los ámbitos profesionales los propósitos dependen de las actividades laborales de cada contexto. Así, los géneros profesionales se caracterizan por llevar a cabo objetivos específicos de las organizaciones donde circulan, por estar orientados a la acción y a la resolución de problemas prácticos (Navarro, 2012).

Además, a diferencia del mundo académico, en el que los principales destinatarios de las producciones escritas son docentes que corroboran la apropiación de conocimientos, en el ámbito profesional los escritores deben dirigirse a *audiencias* complejas y variadas que leen según intereses y objetivos diversos (Andre & Schneider, 2004; Cassany & López, 2010; Dias et al., 1999; Jakob et al., 2015; Jakob et al., 2017; Ketter & Hunter, 2003; Saerys-Foy et al., 2022). En el mundo del trabajo surge el desafío de adaptar las producciones escritas a destinatarios múltiples y sucedáneos, con distintos roles; se requiere orientar las acciones de quienes leen y atender a sus necesidades (Lillis & Rai, 2016; Paretti, 2006).

En tercer lugar, al entrar en el mundo del trabajo se ponen en juego temas de *identidad* profesional (Andre & Schneider, 2004; Artemeva, 2009; Blakeslee et al., 2022; Estrem, 2015; Ketter & Hunter, 2003), que repercuten en la escritura. Cuando alguien egresa de la universidad e ingresa en el mundo laboral, pasa de construirse como escritor académico en formación a presentarse como especialista profesional, en función de nuevos propósitos, destinatarios y contextos.

Ligado a la identidad, el *grado de libertad* al escribir también parece diferir: en el ámbito académico los estudiantes suelen escribir a partir de pautas o consignas, y respondiendo a normas relativamente consensuadas en la comunidad; en el mundo del trabajo surge la necesidad de improvisación y la posibilidad de personalizar los escritos incluyendo la propia voz, por un lado, así como la necesidad de adaptarse a estándares propios de cada contexto y formatos institucionales estereotipados con escaso lugar para la creatividad, por otro lado (Andre & Schneider, 2004; Cassany & López, 2010; Dias et al., 1999; Navarro, 2012). En la profesión, escribir implica conocer los conflictos, las relaciones de poder y las limitaciones a la libertad en la escritura (Ketter & Hunter, 2003).

Asimismo, resulta relevante diferenciar los ámbitos académicos y profesionales en cuanto a la autoría de los textos. En el ámbito académico, se valora el trabajo individual e independiente, y se penaliza el uso de la escritura ajena como plagio (Andre & Schneider, 2004); por el contrario, la *escritura colectiva o colaborativa* suele ser un rasgo central de la escritura profesional (Andre & Schneider, 2004; Bremner, 2014; Cassany & López, 2010; Dias et al., 1999; Knoch et al., 2016; Narváez et al., 2021; Schrijver & Leijten, 2019).

Esta escritura implica actos de composición compartidos e interactivos, la negociación de cuestiones de autoría y co-autoría, la organización del trabajo y la responsabilidad sobre los textos, y la negociación en torno al proceso escrito durante la elaboración y revisión de borradores (Baird et al., 2022).

Otro aspecto diferente en la universidad y en el campo laboral son los *tiempos* y secuencias de escritura (Dias et al., 1999): en el primer caso se trata de tiempos pautados por la institución y por los equipos docentes, mientras que cada campo laboral impone tiempos específicos, menos pautados y más variables. En la profesión se suele escribir “en los márgenes” de otras actividades, y los procesos de producción, revisión y lectura de los textos son más irregulares (Lillis & Rai, 2016). Muchas veces la escritura suele ser imperiosa y “sobre la marcha”, por lo que se valoran rasgos de estilo que favorecen una lectura rápida, como la concisión (Andre & Schneider, 2004); otras veces hay tiempo para confeccionar borradores, recibir retroalimentación y revisar los textos (Saerys-Foy et al., 2022).

Las diferencias entre géneros profesionales y académicos señaladas hasta aquí dan cuenta de otro parámetro para distinguirlos: su *variabilidad*. En los ámbitos profesionales encontramos una amplia gama de géneros diferentes con diversas funciones y características (Jakob et al., 2015; Lillis et al., 2020; Saerys-Foy et al., 2022; Schrijver & Leijten, 2019), mayor que el limitado rango propio del ámbito académico; estos géneros son variados, de complejidad variable e intervienen en diferentes cadenas (Lillis & Rai, 2016). La diversidad de formatos y prácticas suele extenderse incluso a instituciones de un mismo sector: muchas organizaciones desarrollan y estandarizan tipos de discurso exclusivos y específicos o adaptan los géneros a sus necesidades, con formas particulares en cada contexto (Cassany, 2004; Meza & Moyano, 2023).

Además de extremadamente variables, si se los compara con los géneros académicos, los géneros profesionales suelen ser marcadamente complejos, *dinámicos y cambiantes*, influenciados por factores políticos, sociales y tecnológicos, y por las variaciones entre distintos contextos (Cassany y López, 2010; Navarro, 2012). En el ámbito académico, por el contrario, suelen ser relativamente más estables y suelen estar relativamente menos atados a los cambios tecnológicos.

De hecho, otro rasgo particular de los géneros profesionales es su carácter de *tecnomultimodales* (Navarro, 2012): al estar influenciados por el uso de tecnologías de la información y la comunicación, propias de los diferentes contextos laborales, suelen no acotarse al modo escrito característico de las materias universitarias. Así, escribir estos géneros implica incorporar elementos visuales, datos codificados de forma no verbal y puede requerir el manejo de herramientas tecnológicas (Knoch et al., 2016; Saerys-Foy et al., 2022), en mayor grado que para las producciones del ámbito académico.

En cuanto a la forma de circulación, los géneros académicos suelen circular como *textos individuales*, mientras los géneros profesionales lo hacen *en cadenas* (Lillis & Rai, 2016). Frecuentemente, los géneros del ámbito profesional pueden ser catalogados como multietapas (Navarro, 2012), es decir, su manifestación puede incluir varias etapas sucesivas, cada una asociada a un subgénero relacionado. Además, su circulación suele ser *confidencial* dentro de contextos institucionales específicos (Navarro, 2012); en los géneros académicos de formación, la circulación es relativamente menos restringida.

Asimismo, los géneros académicos y los profesionales suelen presentar diferencias en cuanto a la *intertextualidad*. En la universidad, se suele promover el trabajo con fuentes bibliográficas para la construcción del conocimiento. Por otro lado, algunas investigaciones apuntan que en el campo profesional se producen géneros intratextuales, que no citan las fuentes utilizadas para su elaboración (Navarro, 2012). Pero otras investigaciones muestran que las cadenas de géneros conformadas en el ámbito profesional y sus modos de circulación determinan relaciones intertextuales particulares (Bremner, 2014): a menudo, los géneros y prácticas propios de los contextos profesionales requieren manejar e integrar perspectivas e información de distintas fuentes y voces de distintos actores sociales (Galante et al., 2021; Lillis & Rai, 2016).

En cuanto al *uso de conceptos y teorías* en la escritura profesional, los conocimientos teóricos y disciplinares se vinculan con líneas de acción que hay que tomar (Lillis & Rai 2016), a diferencia de los usos mayoritariamente teóricos y minoritariamente de aplicación práctica que se dan en la escritura académica de formación.

Por último, si en general en la universidad se escribe en el marco de una disciplina (asociada con alguna carrera) y el objetivo es mostrar la apropiación de conocimientos de ese campo (Lillis & Rai, 2016), en el mundo profesional la escritura tiene un carácter *interdisciplinario* (Cassany, 2004). Más allá de las carreras en que se hayan formado los miembros de una organización, en la práctica los escritos pueden mezclar aspectos de distintas disciplinas, acorde también a la participación en la escritura de escritores con perfiles diferentes.

A partir de la comparación desarrollada hasta aquí, puede afirmarse, en términos generales, que la escritura en los ámbitos profesionales se caracteriza por responder a objetivos institucionales y por estar orientada a destinatarios variables. Asimismo, se distingue por la construcción de una identidad profesional que admite distintos grados de libertad, la producción colaborativa, la adecuación a los tiempos propios de los contextos laborales, la variabilidad y el dinamismo de los géneros, la tecno-multimodalidad, su circulación confidencial y en cadenas, las relaciones intertextuales particulares, el uso práctico de las teorías y la multidisciplina.

Esta caracterización resulta pertinente para describir particularmente la escritura del campo laboral de la administración pública. Como muestran algunas investigaciones previas centradas en ese ámbito, la escritura allí constituye una parte relevante del trabajo, dado que la organización y las actividades de las personas dependen en gran medida de la producción y la circulación de ciertos géneros (Molina & Agüero, en prensa). En su día a día, las personas que trabajan en la administración pública intercambian textos orales y escritos como parte de su desempeño laboral (Da Cunha, 2020). Este ámbito se caracteriza por un discurso particularmente complejo (Meza & Moyano, 2023) que comparte rasgos con el discurso jurídico (Da Cunha, 2020). Al ser el ámbito público muy diverso según diferentes niveles, áreas y actividades, la escritura allí se caracteriza por una marcada variabilidad, que impacta en la gran cantidad de géneros y sus variaciones (Meza & Moyano, 2023; Pistola & Viñuales-Ferreiro, 2021)⁴. En términos generales, las producciones escritas por el personal administrativo de las instituciones estatales apuntan a la resolución de problemas prácticos, deben ser funcionales al trabajo del organismo donde se producen, circulan de forma restringida en áreas específicas y están elaboradas por múltiples participantes; se caracterizan por la concisión y por el uso de fórmulas compartidas y de elementos gráficos para agilizar la lectura (Molina & Agüero, en prensa).

3. Metodología

La metodología de este trabajo es cualitativa. Para el abordaje de las prácticas de escritura y géneros del contexto laboral se toma una perspectiva etnográficamente informada, entendiendo la etnografía como modo de saldar la brecha entre la mirada limitada al texto y la mirada limitada al contexto en el abordaje de las prácticas letradas (Lillis, 2024). A lo largo de la investigación llevada a cabo en los proyectos que enmarcaron este trabajo (ver Nota 3), se recurrió a distintas herramientas y procedimientos: la realización de entrevistas a diferentes actores sociales, la recolección y el análisis de ejemplares de distintos géneros (Natale et al., 2021).

Para explorar la perspectiva de quienes dan sus primeros pasos trabajando en la administración pública se realizaron 10 (diez) entrevistas a estudiantes avanzados y graduados recientes de la Licenciatura en Administración Pública de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), que cursaron la materia Taller de Práctica Pre-Profesional de dicha carrera entre 2016 y 2019, y que trabajan en organismos estatales (dependencias municipales, áreas ministeriales, bancos y hospitales del Estado) en el área metropolitana de Buenos Aires⁵. Las entrevistas fueron semiestructuradas y abordaron temas como la experiencia en las prácticas pre-profesionales, las tareas y producciones escritas en esa instancia, la producción escrita en el ámbito de la profesión y la relación de la formación universitaria con la inserción laboral⁶.

Para el análisis de las entrevistas, se seleccionaron y etiquetaron (Urbano, 2016) fragmentos sobre escritura y géneros. Las etiquetas surgieron inductivamente a partir del análisis. Para este trabajo, se pone el foco en cómo caracterizan los entrevistados la escritura y los géneros profesionales.

4. Resultados: escribir en el ámbito de la administración pública local

4.1. Las prácticas de escritura en el contexto profesional

Al considerar cómo caracterizan los entrevistados la escritura y los géneros profesionales, un primer resultado es que, en términos generales, comparan la escritura profesional (la que llevaron a cabo en las prácticas para las instituciones y la que encuentran en sus trabajos en el ámbito de la administración pública) con la escritura académica, en concordancia con las investigaciones recuperadas en los antecedentes de este trabajo. Podemos observarlo en los siguientes ejemplos de testimonios sobre la experiencia en el Taller de Práctica Pre-Profesional, en los que los entrevistados comparan las producciones de la práctica destinadas al equipo docente y las destinadas a las instituciones:

- (1) Teníamos un informe bien detallado, largo, de muchas páginas, que era para la materia. Y después lo que hicimos [para la institución] fue uno bien al estilo resumen ejecutivo, de una pequeña presentación, que ese sí era sencillo de leer, no tenía muchas vueltas en cuanto a describir, porque al fin y al cabo la organización ya sabe un poco sobre ella. Entonces no describíamos tanto la organización, sino que apuntábamos directamente a qué identificábamos y qué proponíamos. (AP4)
- (2) [...] no es lo mismo hacer el trabajo para acá, para la Universidad, que hacerle al Municipio. Ahí teníamos que saber hablar de dos formas diferentes. Acá hay una cuestión más académica y hay conceptos que en el informe para el Municipio no los podíamos poner porque no tienen nada que ver con el ámbito. Tener en cuenta esas cosas nos sirvió: qué cosa decir y qué no decir, por ejemplo. (AP1)

Al diferenciar los dos informes que se realizaron en el marco del Taller de Práctica Pre-Profesional –uno dirigido a los docentes de la asignatura, de carácter académico, y otro entregado al personal de la institución–, en (1), el entrevistado describe los rasgos estilísticos de los textos (por ejemplo, la extensión, el grado de sencillez, la exhaustividad de las descripciones) en relación con los propósitos, conocimientos e intereses de sus destinatarios pertenecientes a la organización. En (2), la entrevistada utiliza la metáfora de “dos formas de hablar diferentes” entre la universidad y el ámbito laboral municipal, mostrando una perspectiva situada sobre la escritura, dado que las decisiones sobre la producción escrita se conciben en función de ambos contextos.

Los entrevistados también marcan diferencias entre los géneros profesionales que abordaron en el Taller de Práctica Pre-Profesional, por un lado, y los que produjeron en otras materias durante la carrera, por otro lado:

- (3) [...] [en la práctica] era la primera vez ante un organismo público. Siempre que hicimos otros trabajos [en otras materias] fueron teóricos y desde afuera, sin acercarse al lugar, buscando información. Acá [en la práctica pre-profesional] había que poner en práctica hacer una entrevista, armar un cuestionario. (AP3)
- (4) En el trabajo práctico te dan las consignas y acá [en el producto destinado a la institución] tenés más libertad y sos el que va pensando cómo armarlo. Ahí es donde se diferencia mucho. El otro es más estructurado, y este también tiene estructura, pero tenés más libertad para decir vos qué querés hacer. (AP1)
- (5) [...] me doy cuenta que [la práctica] me sirvió para ser lo más políticamente correcta para escribir el producto, porque nunca en la carrera habíamos tenido la exigencia de “Bueno, tenés este resultado, presentárselo a alguien como para vendérselo”. Esa fue una buena práctica [...] trabajar un poco sobre los resultados para ver de qué manera los presentás. (AP2)

A partir del contraste entre la experiencia de las prácticas y la de las materias previas, las entrevistadas se enfocan en distintos rasgos de la escritura profesional del ámbito público. En (3), la entrevistada contrapone dos tipos de trabajos escritos: los teóricos, realizados durante la carrera y basados en el manejo de información, y la propuesta de las prácticas pre-profesionales, que implica una producción en y para el contexto. En (4), la entrevistada contrasta la experiencia de escribir a partir de consignas en el género de formación “trabajo práctico”, muy común a lo largo de la carrera, con la producción que elaboró para su práctica, en la que subraya su libertad en el armado. En (5), la entrevistada plantea la adecuación de la presentación de resultados a un destinatario con intereses particulares como un aprendizaje propio de la práctica pre-profesional y diferente de otras materias.

En los fragmentos citados hasta aquí puede verse cómo, al analizar las producciones realizadas para las prácticas pre-profesionales, los entrevistados contrastan la escritura profesional con la académica. En este contraste destacan diferencias vinculadas con el contexto en que la escritura se produce, los destinatarios de las producciones, el tipo de trabajo que se desarrolla a través de la escritura y el grado de libertad en la producción. Esta comparación, que refuerza la descrita en los antecedentes de este trabajo, les permite caracterizar por contraste las prácticas de escritura y comprender las de los contextos laborales. Para estos jóvenes, la escritura en la práctica pre-profesional parece abrir un nuevo abanico de decisiones y desafíos, diferentes a los desarrollados en la carrera académica y propios de los contextos en los que se insertan y del rol de escritores del ámbito profesional.

Además de este contraste que ilustran mediante sus experiencias en el Taller de Práctica Pre-Profesional, un segundo resultado relevante es que los entrevistados dan cuenta de los procesos de producción y circulación de la escritura profesional propios de su actividad laboral. Así, despliegan una mirada situada, basada en la noción de escritura como una actividad que implica modos de elaboración y participación particular en cada contexto. Podemos verlo en los siguientes ejemplos en los que las personas entrevistadas refieren a la producción escrita en sus lugares de trabajo:

- (6) [...] Yo le doy una forma [a lo que escribo] y siempre se lo paso a mi jefa para que ella le dé como el toque final, la revisión final, por si omito algún detalle o la forma no es la correcta, antes de enviarlo si es para otra persona. Le digo: “Mirá, me pidieron tal cosa, ¿te parece así?”. Y ella le da el último toque. También más por respeto, más allá de que yo confío en cómo lo hago, para que ella esté en tema. Para las dos cosas: tanto para ponerla en tema y que sepa que yo estoy preparando un informe para otra área como por si ella tiene que presentarlo o firmarlo, que ella le dé el toque final. (AP5)
- (7) [...] Yo no tengo que escribir [informes] pero tengo compañeros que sí escriben, que son compañeros que tienen más años dentro de la oficina y ellos tienen una responsabilidad un poquito mayor que la mía. Yo ingresé hace muy poquito, entonces ese tipo de tareas todavía no las hago, creo que no me corresponden todavía. (AP8)
- (8) [...] escribo cosas que ya están en cierta forma predeterminadas. Uno por ahí lo que puede hacer es darle un toque para que quede mejor escrito. Disposiciones, que firma el director [...] (eso lo redacta yo y él solamente lo firma). Después cuando vas a hacer una designación a un profesional o a una persona vos tenés que hacer una solicitud a la dirección [...] Eso también te viene redactado. Ya estaba redactada la forma, pero le fui haciendo algunos ajustes, y cuando me gustó cómo quedó, ahí me queda, y solamente le cambio los nombres, los apellidos y los números de documento. (AP7)
- (9) La mayoría de las notas que se imprimen o se hacen son automáticas: tienen un sistema en el que se guardan las notas, se bajan y las podés imprimir [...] (AP8)
- (10) [...] las notas son más de un estilo formal [...] en general nos piden a nosotros información y nosotros lo que hacemos es enviar información. Entonces en general dicen “adjuntamos la información que nos solicitó de tal lugar, de tal persona o de tal auto o dominio o lugar [...], para que siga su curso”. Como es una dirección de faltas, pareciera más como de abogados, como más de leyes; tiene más ese tipo de forma de escribir o de forma de hablar. (AP 8)

En (6), puede verse cómo la entrevistada da cuenta de los circuitos no lineales de la producción, de la participación y negociación de distintas personas en un mismo escrito y de los distintos roles en la escritura que tienen esos participantes, lo que permite vislumbrar las relaciones de poder del mundo del trabajo y la construcción de la identidad de quien ingresa a ese mundo, dado que debe adecuarse a ciertas normas y también desarrollar su propia agencia. Del mismo modo, en (7) puede observarse la distribución

desigual de roles en la escritura según la jerarquía y las trayectorias laborales; por ejemplo, en la distinción entre géneros complejos que escriben empleados con experiencia y géneros más sencillos y estandarizados que pueden escribir los novatos. En (8), otra entrevistada también da cuenta de la escritura a partir de formatos predeterminados, de la participación de distintos actores en la producción y de la intervención de los trabajadores noveles en los escritos. Asimismo, el testimonio en (9) permite ilustrar la tecno-multimodalidad de la escritura profesional mencionada en los antecedentes, a raíz de la observación sobre la tecnificación de los modos de producción de las notas. Por último, el testimonio en (10) alude al contexto multidisciplinar del ámbito laboral, donde se utilizan discursos como el legal al escribir los géneros profesionales.

Estos ejemplos permiten ilustrar cómo los entrevistados participan e intervienen en los contextos laborales de la administración pública en los que realizan sus prácticas o en los que trabajan, construyendo su identidad de escritores profesionales en función de las particularidades de los contextos a los que se integran. Los ejemplos muestran cómo estos profesionales noveles comprenden que escribir en el campo laboral implica involucrarse en procesos dinámicos y complejos de producción escrita con rasgos particulares. Los entrevistados reconocen que estos procesos se caracterizan por circuitos específicos de elaboración, por condiciones materiales y recursos técnicos particulares, por la participación de diversos actores con formaciones y capitales culturales distintos, así como por la negociación entre diferentes roles, lo que determina distintos grados de posibilidad de agencialidad para los trabajadores noveles.

4.2. Los géneros profesionales en acción

Al abordar la escritura de sus lugares de trabajo y de los lugares donde realizaron las prácticas pre-profesionales, los entrevistados utilizan una gran cantidad de etiquetas para referirse a géneros particulares que se producen en el ámbito profesional de la administración pública (ver Tabla 2). Este resultado es particularmente relevante si se considera que las preguntas de las entrevistas no apuntaban a elicitar ningún género en particular ni a realizar un mapeo, sino a la escritura en general, y que generalmente los entrevistados mencionan y caracterizan espontáneamente los géneros para ejemplificar el tipo de trabajo de sus prácticas o su actividad profesional. Es decir, al preguntarles por la escritura y por las tareas realizadas en el marco de las prácticas y del trabajo, los entrevistados suelen desarrollar y ejemplificar sus respuestas a partir de la mención de la producción de distintos géneros.

Tabla 2

Géneros profesionales producidos en el ámbito público

Etiqueta	Entrevistas
Análisis / Análisis de gestión	AP3
Auditoría	AP6
Carta de presentación	AP3, AP9
Causa	AP8
Certificado / Certificación de servicios	AP7
Convenio	AP2
Currículum	AP2, AP3, AP5, AP7, AP9, AP10
Decreto	AP7
Designación	AP7
Diagnóstico	AP1, AP4, AP8
Disposición	AP7
Encuesta / cuestionario	AP2, AP3, AP8
Evaluación de proyectos	AP2
Expediente	AP3, AP7, AP8, AP10
Factura	AP1, AP7
Fallo	AP8
Flujograma	AP3, AP5, AP6
Historia clínica	AP2
Informe (Informe de avance - Informe de reunión - Informe ejecutivo)	AP1, AP2, AP3, AP4, AP5, AP6, AP8, AP9, AP10
Legajo	AP8
Mail formal / institucional	AP2, AP3, AP4
Manual de procedimiento / de usuario	AP3, AP6, AP10
Minuta / registro	AP2, AP5
Multa / fotomulta	AP8
Nómina	AP5
Nota (Nota de solicitud/ pedido/ solicitud - Nota de archivo)	AP1, AP5, AP7, AP8, AP9, AP10
Notas de reunión	AP1
Notificación	AP8
Orden de compra	AP10
Ordenanza	AP8
Organigrama	AP10
Presupuesto	AP1, AP5, AP8, AP10
Proyecto (Proyecto administrativo - Proyecto de gestión)	AP1, AP2, AP5, AP7, AP10
Registro de compromiso	AP1
Rendición de cuentas	AP8
Resolución	AP7
Resumen ejecutivo	AP4
Sentencia	AP8
Sistematización de procesos / análisis de procesos	AP3, AP9
Solicitud de gasto	AP1
Suministro	AP10

A partir del listado⁷, advertimos una amplia variedad de etiquetas que reflejan la diversidad de géneros presentes en el ámbito público, en consonancia con los antecedentes (Da Cunha, 2020; Pistola & Da Cunha, 2023; Pistola & Viñuales-Ferreiro, 2021), así como el hecho de que los trabajadores conocen y manejan varios de esos géneros y las formas de nombrarlos. La variedad de producciones escritas, vinculada a los diferentes niveles, sectores, estructuras, actores y problemáticas presentes en el funcionamiento de las instituciones estatales, abarca géneros de distinta complejidad —desde un mail institucional hasta un proyecto—, así como géneros que, aunque convergen en el ámbito público, comparten entornos legales (como el decreto), médicos (como la historia clínica) o contables (como la factura), entre otros.

Asimismo, podemos observar que existen etiquetas más amplias (como nota), que incluyen distintas clases de géneros, y otras muy específicas (como solicitud de compras) que remiten a prácticas particulares. Informes, notas, proyectos, expedientes, presupuestos y currículums son los géneros más mencionados a lo largo de las entrevistas, por lo que podemos suponer que son transversales a distintos sectores de la administración pública.

Además de cuántos géneros mencionan, otro resultado particularmente relevante se basa en cómo los entrevistados hablan de esos géneros: no los caracterizan partiendo de su formato (en términos de rasgos de composición, estilo o tema) sino principalmente partiendo de las actividades sociales que permiten realizar. Además, subrayan sus objetivos y sentidos en los contextos en los que se producen y circulan. En otras palabras, caracterizan los géneros como parte de la actividad laboral.

Podemos observarlo en la manera en la que los entrevistados describen las producciones que hicieron, en el marco de la práctica pre-profesional, para destinar a las instituciones en las que realizaron un diagnóstico en (11), un documento de sistematización en (12) y un informe en (13).

(11) Nosotros [los practicantes] hicimos el diagnóstico de los problemas que veíamos. En este caso habíamos estudiado el consultorio médico municipal: el tema de la demanda, que estaba saturado, vimos los problemas que estaba teniendo, por qué se saturaba, por qué no llegaban a atender a los empleados que iban [...] Y bueno, les hicimos gráficos, índices, todo, les armamos para que supieran bien cuáles eran los problemas que estaban teniendo. Y les dimos un paquete de recomendaciones también, para tener en cuenta. (AP1)

(12) [...] De todo eso que ellos hacían [el trabajo del área] normalmente no tenían registro, entonces no podían medir su trabajo, la evolución del área, qué necesitaban. Era como que todo marchaba así como venía [...] Entonces todo esto [la sistematización de procesos] los ayudó a poder sistematizar el trabajo, organizar y optimizar el tiempo, y también poder tener estadísticas para mostrar también lo que ellos hacían habitualmente. (AP5)

- (13) [...] la idea era que todos los informes fueran comprendidos por una persona que trabaja en el área o por una persona que no tenga ningún conocimiento previo y se pueda orientar; por ejemplo, una persona que vaya a incorporarse en el área, no tenga ningún tipo de experiencia y sea un primer inicio para poder iniciar su trabajo. Creo que sería el vocabulario más técnico, pero también lo más comprensible. (AP9)

Es evidente la conciencia de los propósitos y destinatarios de los géneros que muestran estos testimonios. En (11), la entrevistada describe cómo se elaboró el género diagnóstico, en respuesta a un problema real identificado en la institución donde se realizan las prácticas; allí, el formato del género (la utilización de elementos visuales, la identificación de los problemas y la provisión de recomendaciones) se desprende de una situación problemática específica del contexto laboral. En (12), la entrevistada describe la escritura de una sistematización de procesos con el objetivo de ordenar una información que circulaba de forma desordenada y poco sistemática en la institución, para realizar un aporte concreto al trabajo del área. En (13), la entrevistada recupera la necesidad de prestar atención a los propósitos y a los destinatarios del género informe, que escribió en su práctica profesional: los rasgos de estilo (por ejemplo, el vocabulario “técnico pero comprensible”) se desprenden de la concepción del género como una herramienta para facilitar el ingreso al trabajo de personal nuevo.

Esta manera de entender los géneros puede observarse también cuando los entrevistados aluden no ya a su experiencia en el Taller de Práctica Pre-Profesional sino a su desempeño en sus lugares de trabajo. Por ejemplo:

- (14) Hice manuales de procedimiento: “Esto se podría hacer así, esto se podría hacer asá”, dependiendo de cada puesto. En todas las áreas que tuve (porque pasé por tres áreas en la municipalidad), me fui primero a eso: vamos a ordenarnos, quiénes somos, cómo somos, cómo trabajamos y todo eso, para más o menos tener un orden. (AP10)
- (15) [...] esta persona que está a cargo que quiere armar los proyectos, más o menos arma un borrador, pero no tiene esa mirada que aprendimos acá [en la universidad], en cuanto a la estructura, qué va primero y qué cosas tener en cuenta. Yo de hecho le tiraba muchas ideas: “Mirá, capaz estaría bueno mandar algún dato, alguna estadística, algo para justificar”. Porque a vos te presentan el proyecto y dicen “mirá, tengo esta idea”. Pero bueno, ¿cuál es el objetivo de esta idea? ¿Es necesaria? ¿Hay una necesidad para que se implemente esto? Trato de decir: “Bueno, pensemos cómo justificarlo”. Para que tenga más peso y que lo quieran tomar, porque vos presentás el proyecto y decís: “Bueno, ¿pero es necesario?” ¿Quién lo pide? ¿Hay un problema o algo que esto soluciona? Esa es la mirada de la administración pública, que es lo que tuvimos todos estos años [en la carrera]: ver los problemas estatales, ver los problemas de la sociedad, cómo el Estado puede, implementando a través de proyectos o propuestas, dar soluciones a esos problemas. Es eso: estudiar el contexto, no solamente poner algo o invertir en algo porque sí, sino que tenga un justificativo de por qué lo hacés. (AP1)

En estos casos, la escritura y los géneros son tanto medios para llevar a cabo la labor como parte del trabajo realizado. En (14), la entrevistada se refiere a la producción de manuales de procedimiento; explica este género como parte de la actividad laboral de ordenar el proceso de trabajo. En (15), la entrevistada describe su participación en la elaboración de proyectos en la institución en la que trabaja; allí aporta una mirada teórica y conceptual correspondiente a la carrera, pero también rasgos importantes para el género proyecto en sus aspectos discursivos y sociales (por ejemplo, la fundamentación, la definición de objetivos, la resolución de problema reales, la atención al contexto). En su concepción del género “proyecto” se evidencia la integración de los conocimientos teóricos de la carrera con la resolución de problemas prácticos mediante la escritura profesional. Ambos fragmentos muestran el rol activo de los jóvenes profesionales que se insertan en el campo laboral y aportan a sus ámbitos de trabajo conocimientos sobre los géneros y sobre la escritura.

En estos ejemplos se evidencia que manejar los géneros del ámbito profesional no se limita a conocer sus formatos textuales, sino que —tal como señalan también investigaciones previas— supone interpretar sus exigencias retóricas en función de propósitos y destinatarios, comprenderlos como actividades sociales y contribuir a que dichas actividades puedan llevarse a cabo en cada contexto. Desde la perspectiva de los profesionales noveles entrevistados, el dominio y la producción de distintos géneros discursivos posibilitan la realización de tareas clave en diversos sectores de la administración pública, tales como organizar el trabajo, sistematizar información, diagnosticar y resolver problemas, regular y evaluar procesos, optimizar el tiempo, proyectar acciones futuras y capacitar al personal, entre otras.

CONCLUSIONES

En línea con los desarrollos de las investigaciones internacionales y nacionales sobre las prácticas de escritura y los géneros profesionales, el análisis de las entrevistas realizadas para este trabajo permite una primera aproximación al modo en que los profesionales noveles que se incorporan a la administración estatal local argentina entienden la escritura profesional. La exploración de la perspectiva de los entrevistados aporta evidencia local sobre el modo en que quienes se insertan en el mundo del trabajo en el sector de la administración pública conciben y experimentan las prácticas de escritura que llevan a cabo en dicho ámbito. En primer lugar, los resultados muestran que, al hablar de la escritura y los géneros profesionales, los entrevistados los contrastan con los del ámbito académico y diferencian los rasgos de ambos contextos. En segundo lugar, los entrevistados dan cuenta de los procesos de producción y circulación de los géneros y la escritura profesionales, mostrando una mirada atenta a los contextos donde se insertan, y refieren diversos modos de participación como trabajadores noveles en esos

contextos. En tercer lugar, los profesionales identifican una gran cantidad y variedad de géneros específicos, utilizando etiquetas genéricas para referirse a su actividad laboral. Por último, los trabajadores entienden los géneros como acciones sociales, interpretando los rasgos lingüísticos discursivos en función de las actividades realizadas, propias del trabajo de la administración pública.

Al contrastar los resultados con los antecedentes de este trabajo, puede afirmarse que los testimonios de trabajadores noveles del área metropolitana de Buenos Aires confirman a grandes rasgos la caracterización de los géneros y las prácticas escritas del ámbito profesional de los antecedentes, pertenecientes, en términos generales, a otros países y a distintos campos profesionales. Además de la caracterización de géneros y prácticas de escritura llevada a cabo por investigadores que estudian esos temas, incorporar la perspectiva de los usuarios permite ver qué entienden acerca de las producciones de sus contextos laborales, cómo participan e intervienen en los procesos de producción, cómo construyen su identidad como escritores profesionales a partir de sus observaciones y decisiones. En este sentido, resulta significativo que, sin necesariamente conocer los estudios sobre escritura profesional retomados en este artículo, los jóvenes entrevistados muestran conocer los géneros profesionales, sus características y su funcionamiento en contexto, y entenderlos desde una perspectiva situada, desde instancias tempranas de su inserción laboral.

Es necesario señalar que, al tratarse de una investigación exploratoria, queda para futuros trabajos la ampliación del universo de entrevistados, incluyendo otras regiones y participantes con otros roles, como personal de las organizaciones públicas. También queda pendiente la exploración de otros aspectos de la inserción de los profesionales noveles en el mundo del trabajo, como el proceso de aprendizaje de la escritura específica de la profesión, el rol de la formación universitaria en este aprendizaje y la exploración de la lectura y la oralidad en el ámbito profesional.

Por otro lado —sin profundizar en la relación entre formación universitaria e inserción profesional, que podrá ser abordada en trabajos posteriores—, los resultados obtenidos permiten esbozar algunas reflexiones sobre la enseñanza de la escritura profesional. Al tener en cuenta que el aprendizaje de la escritura profesional contribuye a una inserción exitosa en el mundo laboral (Schneider & Andre, 2005), desde el rol docente conocer la perspectiva de estudiantes avanzados y graduados recientes que se integran al ámbito laboral de la administración pública es importante para orientar estrategias de enseñanza de la escritura profesional, para acompañar los aprendizajes y las trayectorias estudiantiles en su tramo final.

Si consideramos la manera en que los novatos perciben los géneros y la escritura, el empleo del contraste académico/profesional puede resultar una estrategia productiva

para la enseñanza, ya que permite partir de las prácticas letradas conocidas por quienes transitan una carrera universitaria y resaltar las diferencias que la comparación permite hacer visibles. Asimismo, la abundancia y diversidad de etiquetas genéricas mencionadas en las entrevistas abre el interrogante acerca de cuántos y cuáles de esos géneros, con los que los profesionales noveles se encuentran al incorporarse al ámbito público, son efectivamente abordados durante las carreras que los preparan para dicho campo. Del mismo modo, el hecho de que los entrevistados entiendan los géneros del ámbito público como (parte de) prácticas sociales brinda pistas acerca de cómo enseñarlos: no solo como formatos textuales sino principalmente como formas de trabajar y de ser profesional que incluyen la escritura. De todos modos, parece importante promover mediante la enseñanza de la escritura la intervención de los futuros profesionales en los contextos laborales o traer a los contextos académicos problemas, rasgos y prácticas de los contextos laborales, para favorecer la inclusión social y laboral de quienes egresan de la universidad y dan sus primeros pasos en el mundo del trabajo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Andre, J. & Schneider, B. (2004). The transition from academic to workplace writing: Students talk about their experiences. *Technostyle*, 20 (1), 39-59.
- Artemeva, N. (2009). Stories of Becoming: A Study of Novice Engineers Learning Genres of Their Profession. En Ch. Bazerman; A. Bonini & D. Figueiredo (Eds.), *Genre in a changing world* (pp. 158-178). The WAC Clearinghouse.
- Baird, N., Kasparkova, A., Macharia, S. & Sturgill, A. (2022). 'What One Learns in College Only Makes Sense When Practicing It at Work': How Early-Career Alumni Evaluate Writing Success. En J. Bleakney, J. Moore & P. Rosinski, P. (Eds.), *Writing Beyond the University. Preparing Lifelong Learners for Lifewide Writing* (pp. 168-182). Elon University.
- Bajtín, M. (2005 [1979]). El problema de los géneros discursivos. En *Estética de la creación verbal* (pp. 248-293). Siglo XXI.
- Barton, D. & Hamilton, M. (2000). Literacy Practices. En D. Barton, M. Hamilton & R. Ivanič (Eds.), *Situated Literacies. Reading and Writing in Context* (pp. 7-15). Routledge.
- Bazerman, C. (2012). Genre as social action. En J. Gee & M. Handford (Eds.), *The Routledge handbook of discourse analysis* (pp. 226-238). Routledge.
- Bazerman, C., Applebee, A., Berninger, V., Brandt, D., Graham, S., Jeffery, J., Matsuda, P., Murphy, S., Rowe, D., Schleppegrell, M. & Wilcox, K. (2018). Toward an Understanding of Writing Development across the Lifespan. En *The Lifespan Development of Writing* (pp. 20-51). National Council of Teachers of English.

- Blakeslee, A., Mallette, J., Nowacek, R., Rifenburg, M. & Robertson, L. (2022). Navigating Workplace Writing as a New Professional: The Roles of Workplace Environment, Writerly Identity, and Mentoring and Support. En J. Bleakney, J. Moore & P. Rosinski (Eds.), *Writing Beyond the University. Preparing Lifelong Learners for Lifewide Writing* (pp. 139-153). Elon University.
- Bolívar, A. & Parodi, G. (2015). Academic and Professional Discourse. En M. Lacorte (Ed.) *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics* (pp. 459-476). Routledge.
- Bremner, S. (2014). Genres and Processes in the PR Industry: Behind the Scenes With an Intern Writer. *International Journal of Business Communication*, 51(3), 259-278.
- Cassany, D. (2004). La lectura y escritura de géneros profesionales en EpFE. En V. Antonio, R. Cuesta, A. Van Hooft, B. de Jonge & M. Ruiz (Eds.), *Actas del Segundo Congreso Internacional de Español para fines específicos* (pp. 40-64). Instituto Cervantes.
- Cassany, D. & López, C. (2010). De la universidad al mundo laboral: Continuidad y contraste entre las prácticas académicas y profesionales. En G. Parodi (Ed.) *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI. Leer y escribir desde las disciplinas* (pp. 347-374). Planeta.
- Da Cunha, I. (2020). *El discurso del ámbito de la Administración. Una perspectiva lingüística*. Comares.
- Dias, P., Freedman, A., Medway, P. & Paré, A. (1999). *Worlds apart: acting and writing in academic and workplace contexts*. Erlbaum.
- Estrem, H. (2015). Disciplinary and Professional Identities Are Constructed Through Writing. En L. Adler-Kassner & E. Wardle (Ed.), *Naming What We Know: Threshold Concepts in Writing Studies* (pp. 55-56), Utah State University Press.
- Fitzpatrick, B. & McCaughey, J. (2019). The Archive of Workplace Writing Experiences: Using the Voices of Real World Writers as a Bridge Between the Classroom and the Conference Room. *Double Helix*, 7, 1-6.
- Foglia, C. & Molina, M. L. (2025, en prensa). El documento de sistematización en Administración Pública. En L. Natale, M. L. Molina & P. García (Eds.), *En carrera III: géneros para la formación y la práctica profesional* (pp. 176-204). UNGS.
- Galante, M. L., Salgueiro, M. A., Cagnolo, S. & Gaiteri, J. (2021). Escrituras en la formación docente inicial. Géneros de formación y géneros profesionales. En G. Borioli (Comp.), *Habitar el "entre". Lugares de egresantes* (pp. 88-114). UPC.
- Gardner, S. & Nesi, H. (2013). A Classification of Genre Families in University Student Writing. *Applied Linguistics*, 34(1), 25-52.

- Guerrero-Trejo, R., Méndez-Chacón, G., Suárez, G., & Farfán, M. (2019). Vínculos y diferencias entre la escritura académica y la escritura profesional en una carrera técnica universitaria. *Cuaderno de Pedagogía Universitaria*, 16(32), 35–47.
- Hyon, S. (1996). Genre in Three Traditions: Implications for ESL. *Tesol Quarterly*, 30(4), 693–722.
- Jakob, I., Rosales, P. & Pelizza, L. (2015). Formación universitaria y aprendizaje de la escritura profesional. En *Actas del Congreso Nacional Cátedra UNESCO Subsede Rosario “La lectura y la escritura en las sociedades del siglo XXI”*. UNR.
- Jakob, I., Rosales, P., Pelizza, L. & Bergesse, J. (2017). Escritura profesional en la formación de grado. En J. Berenguer & L. Villavicencio (Comps.), *Lectura y escritura: pensar, decir y hacer* (pp. 70-86). Cátedra Unesco para la lectura y la escritura.
- Ketter, J. & Hunter, J. (2003). Creating a writer’s identity on the boundaries of two communities of practice. En C. Bazerman & D. R. Russell (Eds.) *Writing selves, writing societies: Research from activity perspectives* (pp. 307-329). WAC Clearinghouse.
- Knoch, U., May, L., Macqueen, S., Pill, J. & Storch, N. (2016). Transitioning from university to the workplace: Stakeholder perceptions of academic and professional writing demands. *IELTS Research Report Series*, 1, 1-37.
- Le Maistre, C. & Paré, A. (2004). Learning in two communities: the challenge for universities and workplaces. *Journal of Workplace Learning*, 16(1/2), 44-52.
- Lillis, T. (2024). Cerrando la brecha entre texto y contexto en la investigación sobre la escritura académica: revisitando la etnografía como método, metodología y teorización profunda. *Cuadernos del Sur – Letras*, 54, 17-53.
- Lillis, T., Leedham, M. & Twiner, A. (2020). ‘If it’s not written down it didn’t happen’: Contemporary social work as a writing-intensive profession. *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice*, 14(1), 29-52.
- Lillis, T. & Rai, L. (2016). *What’s writing in the academy got to do with work-based writing? An exploratory study in social work writing using a ‘text-oriented’ team ethnography*. <http://www.writinginsocialwork.com/wp-content/uploads/2016/06/Chapter-Final-Submitted-2016.pdf>
- Londoño Vásquez, D. A. & Ramírez Botero, A. (2020). Aproximación a los géneros académicos y profesionales usados en el ámbito jurídico. *Enunciación*, 25(2), 191-205.
- López-Ferrero, C. & Bach, C. (2016). Discourse analysis of statements of purpose: Connecting academic and professional genres. *Discourse Studies*, 18(3), 286-310.
- Martin, J. & Rose, D. (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. Equinox.

- Meza, P., González Catalán, F., Pastén, A. & Barahona, M. (2020). Clases textuales de la formación en derecho: Descripción y orientaciones para su enseñanza. *Revista Pedagógica Universitaria y Didáctica del Derecho*, 7(1), 63-90.
- Meza, P. & Moyano, F. (2023). Caracterización discursiva del género *dictamen* producido por dos instituciones de la Administración Pública de Chile. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 49(2), 1-26.
- Molina, M. L. & Agüero, I. (2025, en prensa). Algunos géneros frecuentes del ámbito público. En L. Natale, M. L. Molina & P. García, P. (Eds.), *En carrera III: géneros para la formación y la práctica profesional* (pp. 205-226). UNGS.
- Montolío, E. (2007). Lingüística, Retórica y procesos argumentativos en las corporaciones. En A. Escofet, B. de Jonge, A. Van Hooft, K. Jauregui, J. Robisco & M. Ruiz (Eds.), *Actas del Tercer Congreso Internacional de Español para fines específicos* (pp. 17-34). Instituto Cervantes.
- Narváez, E., González, B., García, L., Gómez, M., Luengas, I. & Jiménez, H. (2021). Explorando la escritura profesional en casos colombianos: lecciones a través de las fronteras. En N. Ávila Reyes (Ed.), *Multilingual Contributions to Writing Research: Toward an Equal Academic Exchange* (pp. 239-260). WAC Clearinghouse/ University Press of Colorado.
- Natale, L. (2013). Integración de enfoques en un programa institucional para el desarrollo de la escritura académica y profesional. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(58), 685-707.
- Natale, L., García, P. & Molina, M. L. (2021). De la vida universitaria a la profesional: desafíos metodológicos para la exploración de las prácticas letradas en contexto. *Confluencia de saberes*, 3(2), 87-106.
- Natale, L.; Molina, M. L. & García, P. (Eds.) (2025, en prensa). *En carrera III: géneros para la formación y la práctica profesional*. UNGS.
- Navarro, F. (2012). ¿Qué son los géneros profesionales? Apuntes teórico-metodológicos para el estudio del discurso profesional. En *Actas del IV Congreso Internacional de Letras: Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el Bicentenario* (pp. 1294-1303). Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- Navarro, F. (2017). Estudios latinoamericanos de la escritura en educación superior y contextos profesionales: hacia la configuración de un campo disciplinar propio. *Lenguas Modernas*, 50 (segundo semestre), 9-14.
- Navarro, F. (2019). Aportes para una didáctica de la escritura académica basada en géneros discursivos. *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, 35(2), pp. 1-32.

- Paretti, M. (2006). Audience Awareness: Leveraging Problem-Based Learning to Teach Workplace Communication Practices. *IEEE Transactions on Professional Communication*, 49(2), 189-198.
- Parodi, G. (2015). *Géneros académicos y géneros profesionales: accesos discursivos para saber y hacer*. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- Parodi, G. & Burdiles, G. (2015). *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: géneros, corpus y métodos*. Ariel.
- Parodi, G., Ibáñez, R., Venegas, R. & González, C. (2010). Identificación de géneros académicos y géneros profesionales: principios teóricos y propuesta metodológica. En G. Parodi (Ed.) *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI. Leer y escribir desde las disciplinas* (pp. 249-289). Planeta.
- Pistola, S. & Da Cunha, I. (2023). Escritura de géneros textuales administrativos en el contexto español. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 28(3), 1-30.
- Pistola, S. & Viñuales-Ferreiro, S. (2021). Una clasificación actualizada de los géneros textuales de la Administración pública española. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language of Law*, 75, 181-203.
- Rai, L. & Lillis, T. (2013). 'Getting it Write' in social work: exploring the value of writing in academia to writing for professional practice. *Teaching in Higher Education*, 18(4), 352-364.
- Saerys-Foy, J., Britt Smith, L., Walker-Goncalves, Z. & Sardi, L. (2022). Bridging Academic and Workplace Writing: Insights from Employers. En J. Bleakney, J. Moore & P. Rosinski (Eds.), *Writing Beyond the University. Preparing Lifelong Learners for Lifewide Writing* (pp.124-138). Elon University.
- Schneider, B. & Andre, J. (2005). Preparation for Workplace Writing: An Exploratory Study of the Perceptions of Students in Three Disciplines. *Journal of Business Communication*, 42(2), 195-218.
- Schrijver, I. & Leijten, M. (2019). The diverse field of professional writing: current perspectives on writing in the workplace. *HERMES - Journal of Language and Communication in Business*, 59(1), 7-14.
- Sologuren Insúa, E. (2024). Escritura especializada y discurso profesional: configuración de una línea de trabajo en alfabetización disciplinar. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 75(75), 295-340.
- Stagnaro, D. & Natale, L. (2015). Géneros y formación ingenieril: de la universidad a la industria. *Magis, Revista Internacional de Investigación en Educación*, 8(16), 91-108.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. CUP.

Urbano, P. (2016). Análisis de datos cualitativos. *Revista Fedumar Pedagogía y Educación*, 3(1), 113-126.

Vásquez-Rocca, L. (2023). Nuevos retos en Lingüística en América Latina: la investigación de géneros profesionales. *Alpha*, 56, 165-179.

¹ Licenciada en Letras, Profesora en Enseñanza Media y Superior en Letras y Doctora en Lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Investigadora docente del área de Prácticas de Lectura, Escritura y Oralidad Académicas y Profesionales de la Universidad Nacional de General Sarmiento. Coordinadora adjunta del espacio de Acompañamiento a la Lectura y la Escritura en las Disciplinas (ALED, ex Prodeac) en esa universidad. Miembro de la Cátedra Libre de Estudios sobre Lectura, Escritura y Oralidad Académicas y Profesionales, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

² Por motivos editoriales, en este artículo se emplea el masculino genérico para referir a profesionales, docentes y estudiantes, sin desconocer la diversidad genérica y los debates desarrollados en el ámbito académico para visibilizarla. Cabe aclarar que tanto quienes participaron de las entrevistas como quienes estudian la carrera objeto de estudio de este trabajo son en su mayoría mujeres.

³ Proyectos: “Prácticas de escritura, géneros y sujetos en contextos laborales: una aproximación desde las prácticas preprofesionales de tres carreras de la UNGS” (2019-2023), dirigido por Lucía Natale, y “Prácticas letradas y herramientas de desarrollo profesional en organismos públicos y empresas” (2024-2026), dirigido por Lucía Natale y co-dirigido por María Lucía Molina.

⁴ Considerando solamente las producciones internas de ese ámbito podemos encontrar géneros tan diversos como actas, comunicaciones, contratos, convenios, dictámenes, informes, notas de distintos tipos, propuestas, resoluciones, memorándums, flujogramas, organigramas, manuales de procedimientos, protocolos, programas, certificados, requerimientos y circulares, entre otros (Da Cunha, 2020; Molina & Agüero, en prensa; Pistola & Da Cunha, 2023; Pistola & Viñuales-Ferreiro, 2021).

⁵ La Universidad Nacional de General Sarmiento, creada en la década de 1990, se ubica en el conurbano bonaerense y acoge generalmente a estudiantes que son primera generación en acceder al nivel superior. La licenciatura en Administración Pública es una carrera de grado radicada en el Instituto del Conurbano, y prepara a sus graduados para ocupar cargos en la administración pública estatal, entre otros perfiles. Hacia el final de la carrera, la materia Taller de Práctica Pre-Profesional propone la realización de una práctica en alguna oficina de la administración pública, que incluye la elaboración de una producción correspondiente a algún género profesional en función de demandas institucionales (Foglia & Molina, en prensa).

⁶ Fueron tomadas entre 2019 y 2021. Las personas entrevistadas firmaron consentimientos informados sobre las entrevistas y su uso en la investigación; los datos de las entrevistas están anonimizados y se evitaron las referencias que permitieran identificar personas, instituciones y lugares. Las entrevistas fueron codificadas con la sigla de Administración Pública (AP) más un número aleatorio para cada una, correspondiente al orden en que se realizaron.

⁷ Podemos observar en la tabla las etiquetas de los géneros utilizados, referidas a los géneros profesionales que circulan en los sectores del ámbito público donde los estudiantes realizaron sus prácticas o donde trabajan. En la primera columna se indican las etiquetas utilizadas con las expresiones textuales de las entrevistas, ordenadas alfabéticamente; las barras indican que se usan etiquetas como sinónimos; en algunos casos, se incluye la etiqueta general (por ejemplo, “informe”) y entre paréntesis otras específicas que permiten diferenciar subtipos dentro del género (por ejemplo, “informe de avance”). La segunda columna señala en qué entrevistas se menciona cada uno de los géneros. En la tabla no se incluyen las menciones generales a los textos que no aluden a ningún género en particular (como “trabajo”; “producto” o “texto”) ni se consignan las menciones a los géneros académicos ni basados en la producción oral. Las etiquetas fueron corroboradas mediante la consulta a un par experto.